



Votes and Proceedings
Wednesday, 27 March 2002 - No. 82

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) moved:

THAT the National Assembly deplore the inability of the Government of the Parti Québécois to set up effective measures aiming to counter the outflow of populations from several Québec regions.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Beaulne, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group while any time not used by the independent Member shall be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

27 March 2002

The proceedings resumed at 2.01 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Boisclair, Minister of State for the Environment and Water, tabled the following:

The management agreement concerning the Centre d'expertise hydrique du Québec.

(Sessional Paper No. 1025-20020327)

The 2002-2003 action plan of the Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec.

(Sessional Paper No. 1026-20020327)

The report from the Groupe de réflexion sur les pesticides en milieu urbain.

(Sessional Paper No. 1027-20020327)

Mr. Charbonneau, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, tabled the following:

The updates of the studies originally conducted for the Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec (1990-1991) (Volume 2, Books 1 and 2).

(Sessional Paper No. 1028-20020327)

The updates of the studies originally conducted for the Commission parlementaire d'étude des questions afférentes à l'accession du Québec à la souveraineté (1991-1992) (Volume 3, Books 1, 2, 3 and 4).

(Sessional Paper No. 1029-20020327)

27 March 2002

A compilation of the executive summaries of the study updates (Volume 4, French and English versions).

(Sessional Paper No. 1030-20020327)

The general administrative report (Volume 1, French and English versions).

(Sessional Paper No. 1031-20020327)

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Energy, tabled the following:

The annual report of Hydro-Québec for the fiscal year ended 31 December 2001.

(Sessional Paper No. 1032-20020327)

Presenting Reports from Committees

Mr. Lachance (Bellechasse), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 21 and 26 March 2002, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 54, An Act to reform the Code of Civil Procedure.

(Sessional Paper No. 1033-20020327)

Mr. Paré (Lotbinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 14 February 2002, heard the Institut de la statistique du Québec within the framework of the examination of its activity report and financial statements, pursuant to the second paragraph of section 33 of its incorporating Act.

(Sessional Paper No. 1034-20020327)

A report from the Committee on Public Finance, which, on 26 and 27 March 2002, continued the debate on the Supplementary Statement on the Budget.

(Sessional Paper No. 1035-20020327)

27 March 2002

Presenting Petitions

Mrs. Loiselle (Saint-Henri–Sainte-Anne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the funding of the local community service centres of Montreal (CLSCs) and signed by 5789 citizens of the Greater Montreal area.

(Sessional Paper No. 1036-20020327)

The abstract of a petition respecting the funding of the Pointe-Saint-Charles community centre and signed by 1111 citizens of Pointe-Saint-Charles.

(Sessional Paper No. 1037-20020327)

Mr. St-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the remuneration of individuals responsible for home day care and signed by 435 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1038-20020327)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplore the inability of the Government of the Parti Québécois to set up effective measures aiming to counter the outflow of populations from several Québec regions.

27 March 2002

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 87 in Appendix)

Yeas: **37** Nays: **60** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committee:

— the Committee on Institutions, to continue its special consultations on Bill 50, An Act to amend the Civil Code.

Motions Without Notice

Mrs. Lemieux, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly mark World Theatre Day,
as declared by the UNESCO International Theater Institute.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Beaumier (Champlain) moved:

27 March 2002

THAT the National Assembly mark World Poetry Day, established by UNESCO on 21 March, in order to give new recognition and momentum to the regional, national and international poetry movements.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Boulet (Laviolette) moved:

THAT the National Assembly mark the death of Mr. Yves Gabias, Member of the National Assembly from 1960 to 1969, express its condolences to his family and honour his contribution to Québec politics.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Brouillet, First Vice-President, the Assembly then observed a minute of silence.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its hearings within the framework of the general consultation on the draft bill entitled "Québec Health Card Act";
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions as regards the protection of confidential information.

27 March 2002

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

Debate on the Supplementary Statement on the Budget

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 26 March 2002, on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, —That this Assembly approves the budgetary policy of the Government, and on the want of confidence motions by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys), Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), Mr. Gauthrin (Verdun) and Mr. Kelley (Jacques-Cartier).

The debate being concluded, the questions were put on these motions; recorded divisions were thereupon demanded on the want of confidence motions and on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance.

At the request of Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, the divisions were deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Brouillet, First Vice-President, informed the Assembly that he had received a request for a debate upon adjournment to be held on Thursday, 28 March 2002, on a question by Mr. Gauvin (Montmagny-L'Islet) to Mrs. Papineau, Minister for Industry and Trade, about the closing of the stove plant in Montmagny.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly adopt one quarter of the Estimates of Expenditure, pursuant to Standing Order 280, and that, for this purpose, the Committee of the Whole proceed according to the following terms:

THAT effective immediately, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of State for Administration and the Public Service and the Member for Robert-Baldwin, during which time envelope five minutes shall be set aside for the opening statements of a representative from each parliamentary group and five minutes for the independent Member;

For a period of thirty minutes thereafter, an exchange shall take place between the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water, and the Member for La Pinière, during which time envelope two minutes shall be set aside for the opening statements of a representative from each parliamentary group and two minutes for the independent Member;

Tomorrow, Thursday, 28 March 2002, beginning at 10.00 o'clock a.m., for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of State for Health and Social Services and the Members for Nelligan, Laviolette and Saint-Henri-Sainte-Anne, during which time envelope five minutes shall be set aside for the opening statements of a representative from each parliamentary group and five minutes for the independent Member;

For a period of one hour thereafter, an exchange shall take place between the Minister of State for Education and Employment and the Members for Westmount-Saint-Louis and Vaudreuil, during which time envelope five minutes shall be set aside for the opening statements of a representative from each parliamentary group and five minutes for the independent Member;

Immediately after Routine Proceedings, for a period of thirty minutes, an exchange shall take place between the Deputy Premier and Minister of Research, Science and Technology, and the Member for Verdun, during which time envelope two minutes shall be set aside for the opening statements of a representative from each parliamentary group and two minutes for the independent Member;

For a period of thirty minutes thereafter, an exchange shall take place between the Minister of Natural Resources and the Member for Kamouraska-Témiscouata, during which time envelope two minutes shall be set aside for the opening statements of a representative from each parliamentary group and two minutes for the independent Member;

Finally, for a period of thirty minutes, an exchange shall take place between the Minister of State for Social Solidarity and Child and Family Welfare and the Member for Laurier-Dorion, during which time envelope two minutes shall be set aside for the opening statements of a representative from each parliamentary group and two minutes for the independent Member;

THAT this motion become an order of the Assembly.

The motion was carried.

Estimates of Expenditure

Interim Supply

Pursuant to the order previously adopted, Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider the Estimates of Expenditure for the 2002-2003 fiscal year, with a view to granting Interim Supply, being one quarter of the said Estimates.

The motion was carried.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2003, with a view to granting Interim Supply, being one quarter of the said Estimates.

27 March 2002

The Chairman of the Committee of the Whole reported progress to Mr. Bissonnet, Third Vice-President of the Assembly, on the Interim Supply.

At 6.02 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 28 March 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President

27 March 2002

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 87)

YEAS - 37

Beauchamp	Chenail	Kelley	Ouimet
Béchard	Cholette	Lafrenière	Paradis
Bélanger	Delisle	Lamquin-Éthier	Sirros
Benoit	Després	Laporte	Tranchemontagne
Bordeleau	Dupuis	Leblanc	Whissell
Boulet	Gagnon-Tremblay	Loiselle	
Bourbeau	Gauthier	MacMillan	
Brodeur	Gauvin	Marcoux	
Chagnon	Gobé	Marsan	
Charest	Houda-Pepin	Middlemiss	
(Sherbrooke)	Jérôme-Forget	Normandeau	

NAYS - 60

Arseneau	Caron	Goupil	Pagé
Barbeau	Carrier-Perreault	Jutras	Papineau
Baril	Charbonneau	Labbe	Paquin
(Arthabaska)	Charest	Lachance	Paré
Beaudoin	(Rimouski)	Landry	Pelletier
Beaumier	Côté	Laprise	(Abitibi-Est)
Bédard	(La Peltrie)	Leduc	Pinard
Bégin	Cousineau	Legault	Rioux
Bergeron	Désilets	Legendre	Robert
Bertrand	Deslières	Léger	Rochon
(Portneuf)	Dion	Lelièvre	Simard
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	(Montmorency)
(Charlevoix)	Doyer	Létourneau	Simard
Blanchet	Duguay	Maltais	(Richelieu)
Boisclair	Facal	Marois	St-André
Boulerice	Gendron	Ménard	Trudel
Boulianne	Geoffrion	Morin	Vermette

27 March 2002
